

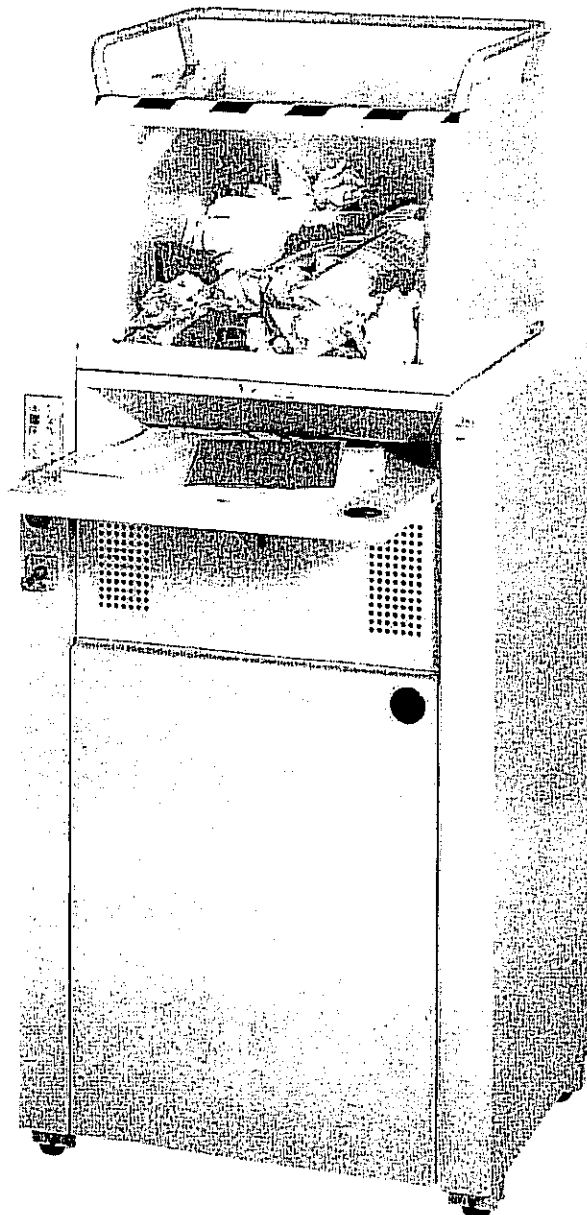
Aktenvernichter  
Document Shredders  
Destructeurs de Documents  
Papiervernietigers  
Distruuggidocumenti  
Destructoras de Documentos  
Dokumentförstörare

Skartovací stroj

IDEAL 4605  
IDEAL 4605 CC

D Betriebsanleitung  
GB Operating Instructions  
F Mode d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
I Manuale d'istruzione  
E Instrucciones de uso  
S Bruksanvisning

Návod k obsluze





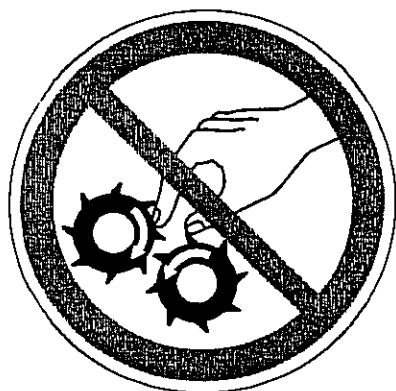
- D** Bitte lesen Sie vor Inbetriebnahme der Maschine unbedingt diese Betriebsanleitung und beachten Sie die Sicherheitshinweise. Die Betriebsanleitung muss jederzeit verfügbar sein.
- GB** Please read these operating instructions before putting the machine into operation and observe the safety precautions. The operating instructions must always be available.
- F** Nous vous prions de lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser la machine, et attirons votre attention sur les consignes de sécurité. Les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité doivent toujours être disponibles. Les instructions d'utilisation et les consi.
- NL** Leest u voor de ingebruik name van het apparaat a.u.b. deze gebruiksaanwijzing goed door en neemt u de veiligheidsinstructies n acht. De gebruiksaanwijzing en de veiligheids-voorschriften moeten altijd binnen handbereik zijn.
- I** Per favore legga questo manuale di istruzione prima di mettere in funzione il distruggidocumenti e osservi le regole di sicurezza. Le istruzioni d'uso devono essere sempre disponibili.
- E** Le recomendamos lea las instrucciones antes de poner en funcionamiento esta máquina y cumpla las normas de seguridad. Las instrucciones de servicio y seguridad deben estar siempre disponibles.
- S** Läs igenom denna bruksanvisning innan ni startar maskinen. Var noga med säkerhetsföreskrifterna. Instruktionsmanualen måste alltid finnas tillgänglig.
- FIN** Lue nämä käyttö-ohjeet läpi ennenkuin käynnistät laitteen!  
Noudata turvaohjeita. Käyttöohjeiden on oltava aina saatavilla.
- N** Lees gjennom denne bruksannvisningen før De tar i bruk maskinen Vær oppmerksom på sikkerhetsforskriftene. Operatørmanualen må alltid være tilgjengelig.
- PL** Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi przed uruchomieniem urządzenia i stosować się do przepisów bezpieczeństwa. Instrukcje obsługi muszą być zawsze dostępne.
- RUS** Пожалуйста, прочитайте инструкцию по эксплуатации перед установкой аппарата, соблюдайте технику безопасности. Инструкция по эксплуатации должна находиться в доступном для пользователя месте.
- H** A gép üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el a kezelési utasítást és tartsa be a biztonsági előírásokat. Kezelési utasításnak mindig elérhetőnek kell lennie.
- TR** Lütfen makineyi çalıştırmadan önce bu kullanma talimatlarını dikkatli bir şekilde okuyunuz ve belirtilen güvenlik önlemlerine uyunuz. Kullanma Talimatları her zaman kullanıma hazır olmalıdır.
- DK** Før installation af maskinen bedes De venligst læse brugervejledningen brugervejledningen og være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne. Brugervejledningen skal altid være tilgængelig.
- CZ** Prosím přečtěte si instrukce k obsluze a dodržujte bezpečnostní upozornění. Návod k obsluze musí být vždy dostupný.
- P** Por favor leiam o manual de instruções antes de colocar a máquina em operação e vejam as precauções de segurança. As instruções de operação deverão estar sempre disponíveis.
- GR** ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΠΡΙΝ ΒΑΛΕΤΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ. ΟΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΝΤΑ ΔΙΑΘΕΣΙΜΕΣ.
- CHI** 使用機器前，請閱讀此操作指引，並留意安全守則  
操作手冊必須是經常可用的。
- UAE** والامان الوقاية تعليمات ملاحظة نرجوا كما الماكينة بتشغيل البدء قبل التشغيل تعليمات قراءة نرجوا  
لا بد من وجود تعليمات التشغيل دائما

- Sicherheitshinweise • Safety precautions • Bezpečnostní pokyny
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuuohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

# IDEAL



- D** Keine Bedienung durch Kinder!  
**GB** Children must not operate the machine!  
**F** Pas d'utilisation par un enfant!  
**NL** Geen bediening door kinderen!  
**I** Non lasciare utilizzare il tagliacarte a bambini!  
**E** ¡No dejar que la utilicen los niños!  
**S** Installera maskinen utom räckhåll för barn!  
**FIN** Asentakaa laite lasten ulottumattomiin!  
**N** Installer maskinen utenfor rekkevidde for barn!  
**PL** Dzieciom nie wolno obsługiwać urządzenia!  
**RUS** Не допускайте детей к пользованию аппаратом!  
**H** Gyerekek a gépet nem kezelhetik!  
**TR** Makinayı Çocuklar Kullanmamalıdır!  
**DK** Må kun betjenes af voksne!  
**CZ** Stroj nesmí být obsluhován dětmi!  
**P** As crianças não devem trabalhar com a máquina!  
**GR** ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ Η ΧΡΗΣΗ ΑΠΟ ΠΑΙΔΙΑ!  
**CHI** 勿让儿童使用机器!  
**UAE** يجب علي الأطفال عدم تشغيل الماكينة.

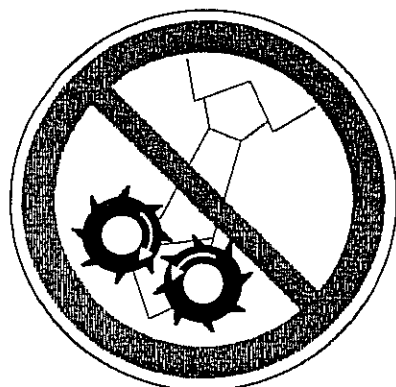


- D** Nicht in das Schneidwerk greifen!  
**GB** Do not reach into the feed-opening of the cutting head!  
**F** Ne pas introduire les mains dans le bloc de coupe!  
**NL** Blijf buiten het bereik van de invoeropening!  
**I** Non toccare il meccanismo di taglio (apertura di alimentazione)!  
**E** ¡No introducir la mano en la abertura de alimentación del cabezal de corte!  
**S** Använd inte fingrarna i öppningen till skärverket!  
**FIN** Älkää työntäkö sormia teräpakkaan!  
**N** Bruk ikke fingrene i åpningen til skjæreverket!  
**PL** Nie wkładać ręk pomiędzy głowice tnące!  
**RUS** Не допускайте попадания рук в приемное отверстие режущей головки!  
**H** Ne nyúljon a vágószerkezetbe!  
**TR** Lütfen kesici kafaların çekme sürme ağızlarına dokunmayınız!  
**DK** Hold fingere væk fra åbningen til skjæreverket!  
**CZ** Nesahejte do vstupní šterbiny a nedotýkejte se rezacího mechanismu!  
**P** Não mexer dentro da abertura de alimentação da cabeça de corte!  
**GR** ΜΗΝ ΑΓΓΙΖΕΤΕ ΤΟΥΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥΣ ΚΟΠΗΣ!  
**CHI** 机器操作时，切勿接触刀头入口！  
**UAE** لا يجب الوصول أبدا إلى فتحة التغذية الخاصة برأس القطع.

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



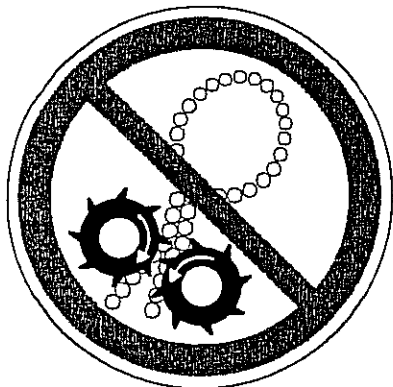
- D** Vorsicht bei langen Haaren!  
**GB** Long hair can become entangled in cutting head!  
**F** Attention aux cheveux longs!  
**NL** Pas op met lang haar!  
**I** Capelli lunghi possono entrare nella testa di taglio!  
**E** ¡Tener cuidado con el cabello largo puede enredarse en el cabezal de corte!  
**S** Undvik långt hår i närheten av skärverket!  
**FIN** Varokaa pitkien hiusten joutumista teräpakkaan!  
**N** Vær forsiktig med langt hår i nærheten av skjæreverket!  
**PL** Uwaga na długie włosy!  
**RUS** Избегайте попадания длинных волос в механизм аппарата!  
**H** Vigyázzon a hosszú hajra!  
**TR** Uzun saçlara dikkat. Kesici kafalar tarafından içeri çekilebilir.  
**DK** Undgå langt hår i nærheden af skæreværket!  
**CZ** Dlouhé vlasy mohou být zachyceny a vtáženy do rezacího mechanismu!  
**P** O cabelo comprido pode ficar preso na cabeça de corte!  
**GR** ΚΡΑΤΕΙΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ!  
**CHI** 切勿让长头发接近刀头!  
**UAE** يجب الحذر من أن الماكينة قد تلتقط الشعر الطويل.



- D** Vorsicht bei Krawatten und langen Kleidungsstücken!  
**GB** Take care of ties and other loose pieces of clothing!  
**F** Attention au port de cravates et autres vêtements flottants!  
**NL** Let op met stropdassen en andere losse kledingdelen!  
**I** Attenzione alle cravatte e altre parti sporgenti di stoffa!  
**E** ¡Tener cuidado con las corbatas y todo tipo de prendas sueltas!  
**S** Var aktsam med slipsar och andra lösa delar av klädsen!  
**FIN** Varokaa solmiotanne ja muita pitkiä vaatekappaleitann zun giysi uzantýlarýna dikkat ediniz!  
**N** Vær forsiktig med slips og løse klesplagg!  
**PL** Uwagać na krawaty i inne luźne części garderoby!  
**RUS** Остерегайтесь попадания галстука и других частей одежды!  
**H** Vigyázzon a nyakkendőre és logó ruházatra!  
**TR** Lütfen Gravatt ve uzun giysi uzantılarına dikkat ediniz!  
**DK** Undgå løse eller hængene klæder inærheden af skæreværket!  
**CZ** Pozor na krawaty a volné součásti odevu!  
**P** Cuidado com as gravatas ou outro tipo de roupa solta!  
**GR** ΓΡΑΒΑΤΕΣ, ΚΡΕΜΑΣΤΑ ΡΟΥΧΑ ΚΑΙ ΚΟΣΜΗΜΑΤΑ!  
**CHI** 小心领带和其它宽松衣物!  
**UAE** ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود أربطة العنق أو غيرها من قطع الملابس المتدلّية.

- Sicherheitshinweise • Safety precautions • Bezpečnostní pokyny
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

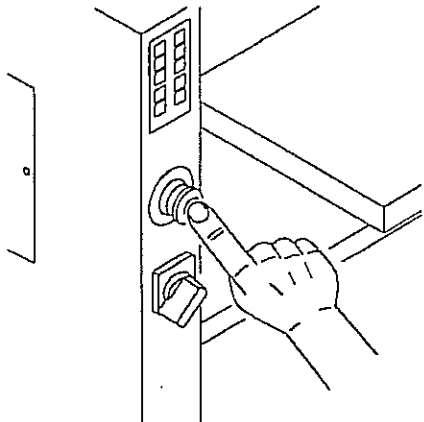
# IDEAL



- D** Vorsicht bei Schmuck!
- GB** Be careful of loose jewellery!
- F** Attention au port de bijoux!
- NL** Let op met halskettingen en andere juwelen!
- I** Attenzione ai gioielli!
- E** ¡Tener cuidado con las joyas!
- S** Var aktsam med löst hängande smycken!
- FIN** Varokaa korujen joutumista teräpakkaan!
- N** Vær forsiktig med løsthengende smykker!
- PL** Ostrożnie z biżuterią!
- RUS** Будьте осторожны с длинными свисающими украшениями!
- H** Vigyázzon az ékszerekkel!
- TR** Mücevherlerinizin uzun parçalarına dikkat ediniz!
- DK** Undgå løse smykker i nærheden af skæreværket
- CZ** Pozor na volné šperky!
- P** Cuidado com os colares!
- GR** ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ!
- CHI** 注意所佩带饰物!
- UAE** ينبغي توخي منتهى الحذر عند وجود سلاسل المجوهرات المتدلّية و غيرها.

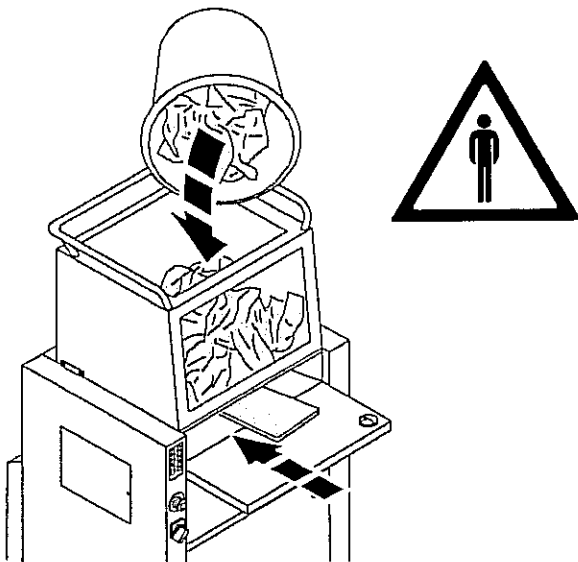
- Bezpečnostní pokyny • Sicherheitshinweise • Safety precautions •  
 • Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •  
 • Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •  
 • Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •  
 • Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



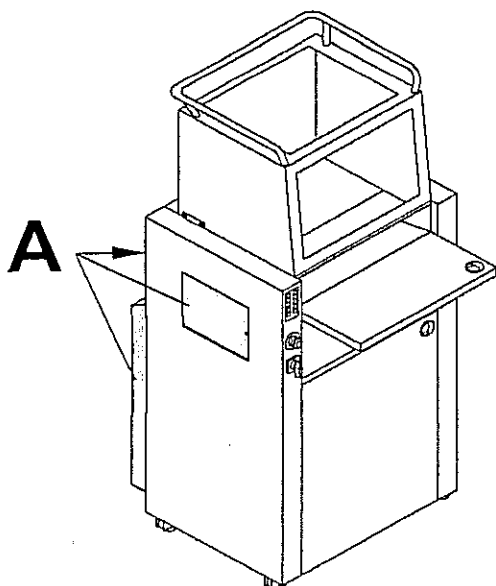
- D** Schnellstop → Not-Aus drücken!  
**GB** Quick stop → Press emergency stop!  
**F** Arrêt rapide → Appuyer sur le bouton d'arrêt d'urgence !  
**NL** Nood → Stop indrukken!  
**I** Stop veloce → premere il pulsante di stop d'emergenza!  
**E** Parada rápida. → Pulse el botón de parada de emergencia!

**CZ** Okamžité vypnutí → Stiskněte nouzové tlačítko



- D** Diese Maschine ist nur für "Einmannbedienung" ausgelegt!  
**GB** This machine is constructed for "one man operation" only!  
**F** Un seul opérateur à la fois est autorisé à utiliser le destructeur.  
**NL** De machine is ontworpen voor eenmansbediening!  
**I** Questa macchina è stata costruita in modo che possa essere operata da una sola persona.  
**E** ¡Esta máquina esta diseñada para el uso de una sola persona!  
**S** Denna maskin är endast avsedd för en operatör!

**CZ** Stroj smí obsluhovat pouze jedna osoba

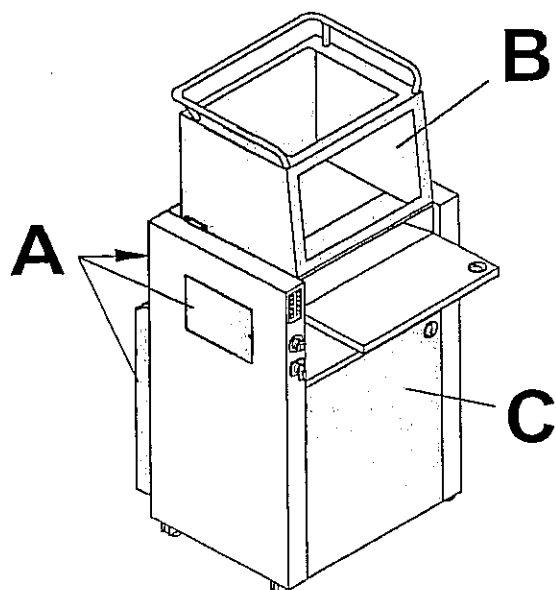


- D** Gefahrbringende Maschinenteile sind durch Verkleidungen (A) abgedeckt.  
**GB** All components which could endanger the operator are covered by a guard (A).  
**F** Tous les éléments du massicot présentant un risque quelconque, sont recouverts de protections, panneaux ou carters (A) !  
**NL** Alle onderdelen van de machine die gevaar kunnen opleveren voor de gebruiker zijn door middel van beschermkappen afgedekt! (A)  
**I** Tutti i pezzi che accompagnano un pericolo, sono coperti da un rivestimento.  
**E** Las partes peligrosas de la máquina están protegidas por una tapa de seguridad (A).

**CZ** Nebezpečné části stroje jsou zakryty (A)

- Sicherheitshinweise • Safety precautions • Bezpečnostní pokyny
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

# IDEAL



**D** Kein Betreiben der Maschine ohne die folgenden Sicherheitseinrichtungen:

- Fest verschraubte Verkleidungen (A)
- Trichter (B) und Tür (C) abgesichert durch Schalter.

**GB** Do not operate the machine without the following safety devices:

- Panels (A) tightly screwed
- Feeding hopper (B) and door (C) which are secured by switches.

**F** Ne pas utiliser le destructeur sans les dispositifs de sécurité suivants:

- panneaux (A) de protection fixés par vis
- entonnoir (B) et porte sécurisés (C) par interrupteur.

**NL** De machine mag alleen met de volgende voorzorgsmaatregelen bediend worden:

- Vast geschroefde bekleding (A)
- Rechter (B) en deur (C) beveiligd door schakelaar.

**I** Non utilizzare la macchina senza questi dispositivi di sicurezza:

- Pannelli (A) avvitati bene
- Introduzione carta (B) e sportello (C) sono assicurati con degli interruttori

**E** No trabaje con la máquina sin las siguientes medidas de seguridad:

- Paneles (A) bien atornillados.
- Recipiente de alimentación (B) y puerta (C) deben estar asegurados por los interruptores.

**S** Använd inte maskinen utan följande säkerhetsanordningar:

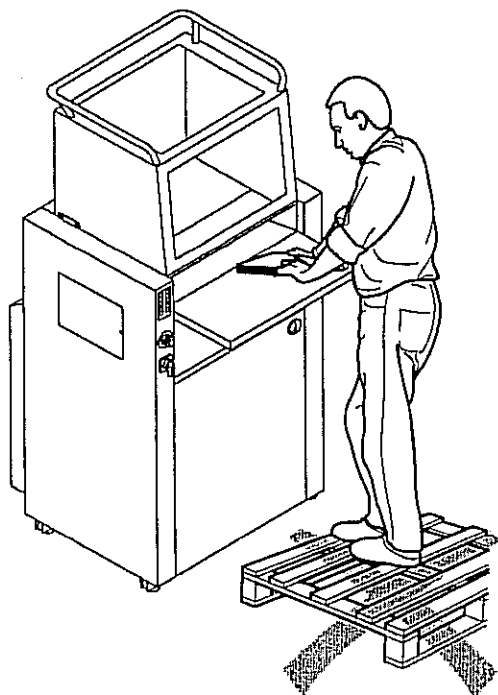
- panelen (A) som är hårt fastskruvad
- pappersinkastet (B), dörren (C) vilka är säkrade genom strömbrytare.

**CZ** Skartovacího stroje nesmí být uveden do provozu bez následujících bezpečnostních zařízení:

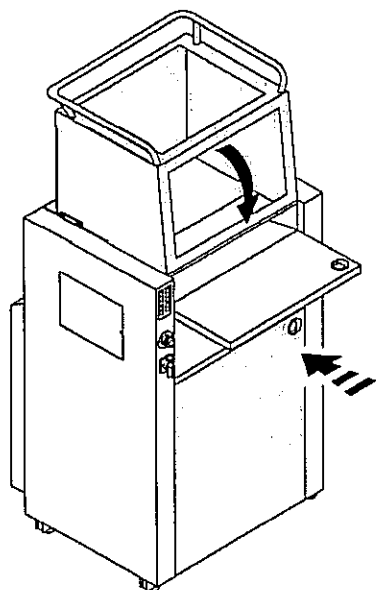
- pevně přišroubované bezpečnostní kryty(A)
- trychtýř (B) a dveře(C) zajištěné pomocí spínače.

Bezpečnostní pokyny • Sicherheitshinweise • Safety precautions •  
 • Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •  
 • Misura di Sicurezza • Normas de Seguridad •  
 • Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuusohjeita • Sikkerhetsforskriftene •  
 • Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



- D** Keine Aufstiegshilfe benutzen.  
**GB** Do not use steps or anything similar.  
**F** Il ne faut en aucun cas s'appuyer sur la machine pour l'utiliser ou effectuer un dépannage.  
**NL** Mag geen opstap worden gebruikt.  
**I** Non utilizzare attrezzi per arrivare al gruppo di triturazione.  
**E** No apoyarse sobre la máquina.  
**S** Använd inte stege eller liknande.  
**CZ** **Nepoužívejte žádné podložky (viz. obr.)**

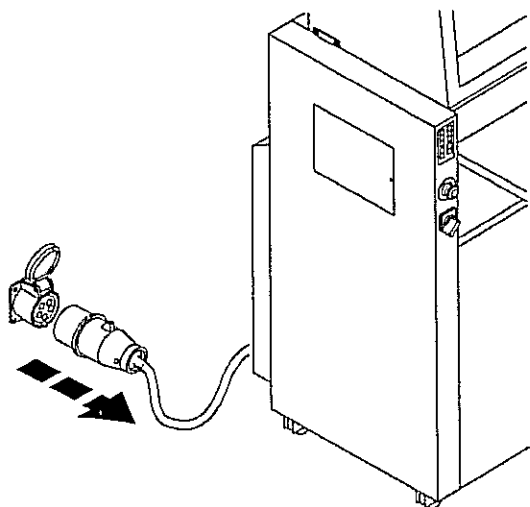


- D** Funktion nur bei geschlossener Tür und geschlossenem Trichter.  
**GB** Machine operates only when the door and feeding hopper are closed.  
**F** Le destructeur ne fonctionne que lorsque la porte et l'entonnoir sont fermés.  
**NL** De machine functioneert alleen bij gesloten deur en kap.  
**I** La macchina funziona solamente quando lo sportello e la tramoggia sono chiuse.  
**E** La máquina funciona sólo cuando la puerta y la tolva de alimentación están cerradas.  
**S** Maskinen arbetar endast då dörren och pappersinkastet är stängda.  
**CZ** **Provoz jste je možný jen při zavřených dveřích a zavřeném trychtýři**



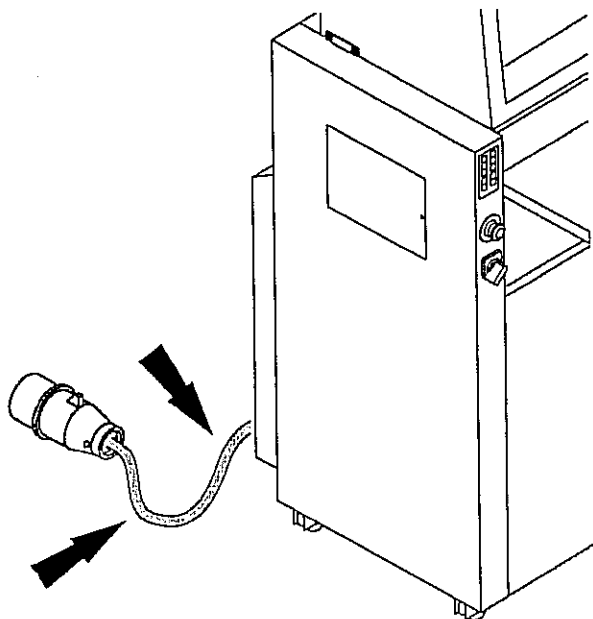
- Sicherheitshinweise • Safety precautions • Bezpečnostní pokyny
- Consignes de sécurité • Veiligheidsvoorschriften •
- Misure di Sicurezza • Normas de Seguridad •
- Säkerhetsföreskrifter • Turvallisuuohjeita • Sikkerhetsforskriftene •
- Środki bezpieczeństwa • Меры предосторожности •

# IDEAL

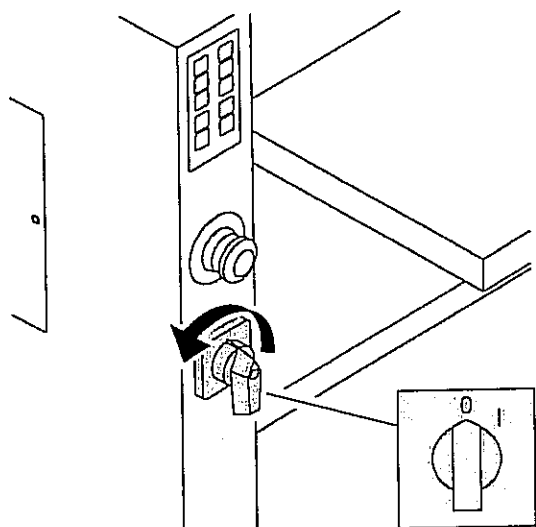


- D** Bei der Reinigung Netzstecker ziehen!  
Keine eigenständige Reparatur des Aktenvernichters vornehmen!  
(Siehe Seite 23).
- GB** Remove the plug before cleaning the machine!  
Do not perform any repairs on the document shredder!  
(See page 23).
- F** Débrancher la prise de courant en cas d'entretien !  
Ne pas entreprendre personnellement de réparation du destructeur !  
(voir en page 23).
- NL** Bij reiniging de steker uit de wandcontactdoos halen.  
De papiervernietiger niet zelf repareren.  
(zie pagina 23).
- I** Rimuovere la presa di corrente prima di pulire la macchina.  
Non intervenire in caso di anomalia.  
(Vedi pagina 23).
- E** Quite la clavija antes de limpiar la máquina.  
No lleve a cabo ninguna reparación sobre la máquina destructora.  
(véase pág. 23).
- S** Dra ut kontakten innan maskinen rengöres.  
Utför inga reparationer på dokumentförstöraren.  
(Se sid 23).
- CZ** **Stroj při čištění vytáhněte ze zásuvky!  
Neprovádějte žádné opravy stroje!  
(viz. strana 23)**

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



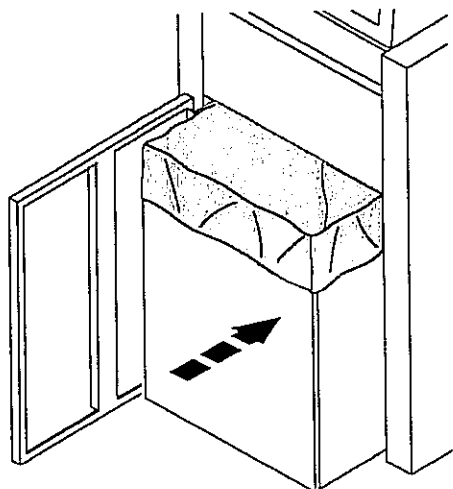
- D** Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen!
- GB** Protect mains cable against heat, oil and sharp edges!
- F** Protéger le câble d'alimentation secteur de toute chaleur et de tout contact avec des produits diluants ou des bords tranchants !
- NL** Netkabels beschermen tegen hitte, olie en scherpe randen!
- I** Mantenere i cavi dell'alimentazione elettrica al riparo da sorgenti di calore, oli e spigoli taglienti!
- E** Proteger los cables de conexión contra calor, aceite y bordes afilados!
- S** Skydda kabeln mot hetta, olja och skarpa kanter!
- CZ** **Chraňte přívodní kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.**



- D** Bei längerer Nichtbenutzung abschalten.
- GB** When not in use for a longer time switch off.
- F** Couper l'alimentation en cas de non-utilisation prolongée.
- NL** Indien de machine langere tijd niet wordt gebruikt: uitschakelen.
- I** Quando la macchina non è utilizzato per molto tempo spegnere.
- E** Cuando no se utilice la máquina por largo tiempo tiene que estar desconectada.
- S** Stäng av maskinen om den inte används under längre tid.
- CZ** **Není-li stroj déle používán, vypněte ho!**

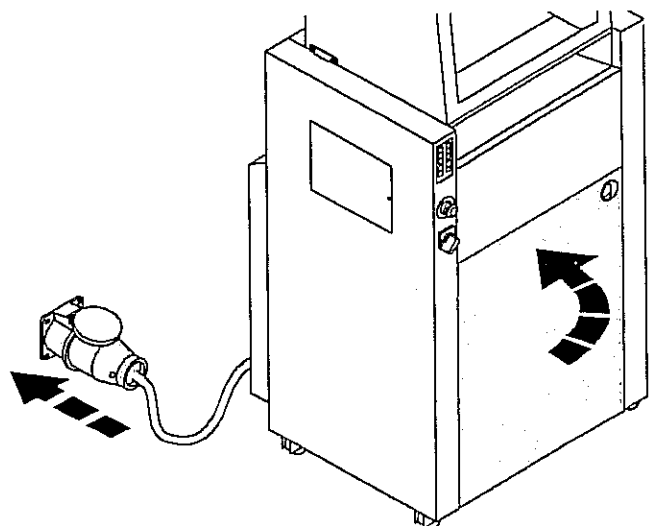
- Aufstellen • Installation • Montage • Instalace
- Installatie • Installazione • Instalación •
- Installation •

# IDEAL



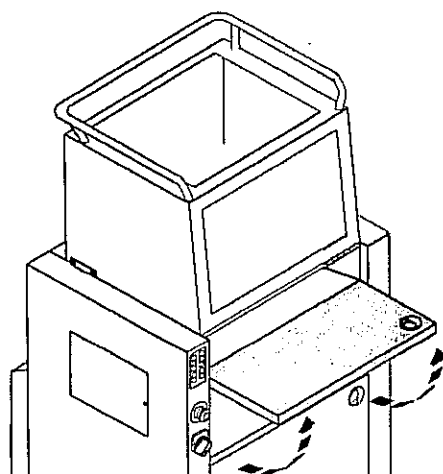
- D** Beiliegenden Plastiksack in Spänewagen einsetzen.
- GB** Insert the enclosed plastic bag in the waste cart.
- F** Placer le sac plastique joint dans le cariot de réception.
- NL** Bijgesloten plasticzak in opvangbak plaatsen.
- I** Porre il sacco in plastica allegato nel suo supporto quindi inserirlo nel mobile.
- E** Introducir la bolsa de plástico adjunta en el recipiente para desperdicios.
- S** Sätt in den bifogade säcken i avfallsbehållaren.

**CZ** Příložený plastový sáček vložte do vozíku



- D** Türe schließen, Stecker in die Steckdose.
- GB** Close the door. Plug into the wall socket.
- F** Fermer la porte. Brancher le câble d'alimentation au secteur.
- NL** Sluit de deur. Steek de stekker in het stopcontact.
- I** Chiudere lo sportello. Inserire la spina nella presa.
- E** Cerrar la puerta. Conecte la máquina a un enchufe de pared.
- S** Stäng dörren. Anslut väggkontakten.

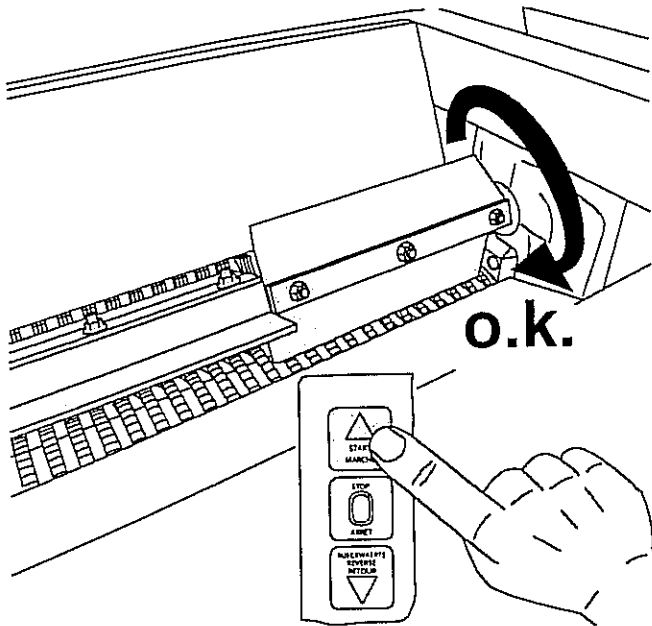
**CZ** Zavřete dveře a zapojte stroj do zásuvky



- D** Tisch hochklappen.
- GB** Fold up the table.
- F** Remonter la tablette.
- NL** Tafel opklappen.
- I** Piegare il tavolo.
- E** Pliegue la mesa.
- S** Fäll upp bordet.

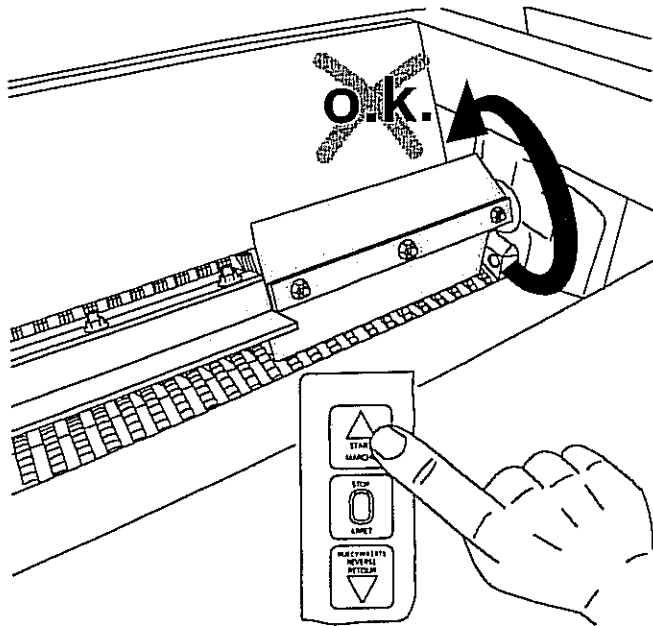
**CZ** Vyklopte stůl nahoru

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



- D** Drehrichtung prüfen  
 Maschine starten.
- GB** Check the rotating direction  
 Starting the machine.
- F** Vérifier le sens de rotation  
 Mettre la machine en marche.
- NL** Draairichting testen  
 Maschine starten.
- I** Controllare la direzione di rotazione  
 Avviando la macchina.
- E** Compruebe la dirección de rotación  
 Cómo poner en marcha la máquina.
- S** Kontrollera rotationsriktningen  
 Starta maskinen.

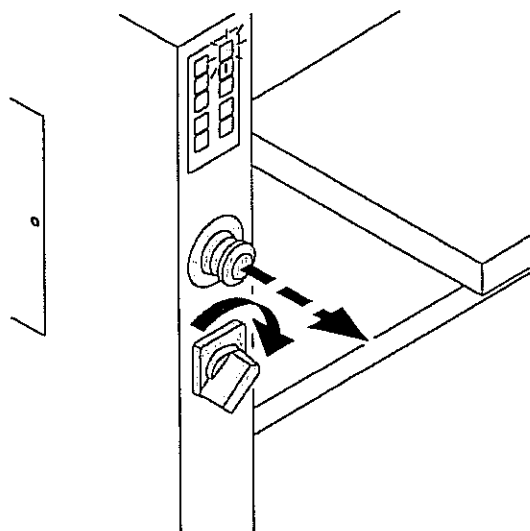
**CZ** Přezkoušejte otočné zařízení!  
 Zapněte stroj



- D** Dreht die Flügelwelle in die falsche Richtung → Drehfeld von einer Elektrofachkraft ändern lassen.
- GB** Is the wing shaft turning in the wrong direction → Changes to the rotating direction must be done by an electrician.
- F** Si l'axe à ailettes tourne dans le mauvais sens → Faire intervenir un technicien compétent pour changer le sens de rotation.
- NL** Draaien de flappen in de verkeerde richting → Phasen door een electricien laten omdraaien.
- I** L'asta gira nelle direzione sbagliata → Il cambio di rotazione deve fatto da un tecnico.
- E** Si el eje de la aleta gira en la dirección incorrecta → un especialista electrónico debe cambiar el campo de rotación.
- S** Om axeln vänder sig i fel riktning, → måste en elektriker åtgärda detta.
- CZ** **Křídlová hřídel se otáčí špatným směrem → je nutné změnit otočné pole odborníkem**

- Bedienung • Operation • Utilisation • Obsluha
- Bedienung • Istruzioni per l'uso • Funcionamiento •
- Handhavande •

# IDEAL



## D Maschine starten

Hauptschalter auf Stellung "I".  
Not-Aus herausgezogen.

## GB Starting the machine

Main switch is on "I".  
Emergency button is pulled out.

## F Mise en marche du destructeur

Interrupteur principal sur "I".  
Arrêt d'urgence déverrouillé.

## NL Machine starten

Hoofdschakelaar op stand "I".  
Noodstop uittrekken.

## I Avvio della macchina

L'interruttore principale é acceso "I".  
Il pulsante d'emergenza é in fuori.

## E Cómo poner en marcha la máquina

El interruptor principal está en la  
posición "I".

El botón de emergencia está hacia fuera.

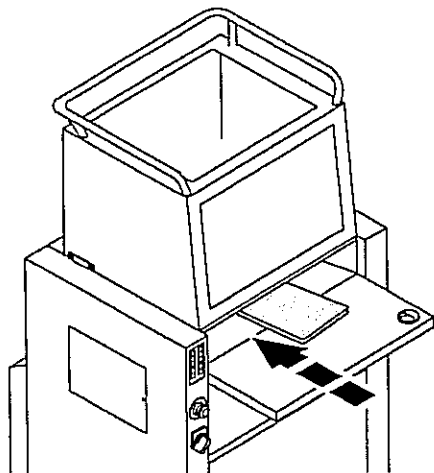
## S Start av maskinen

Huvudströmbrytaren ställs på "I".  
Nödstoppsknappen trycks ut.

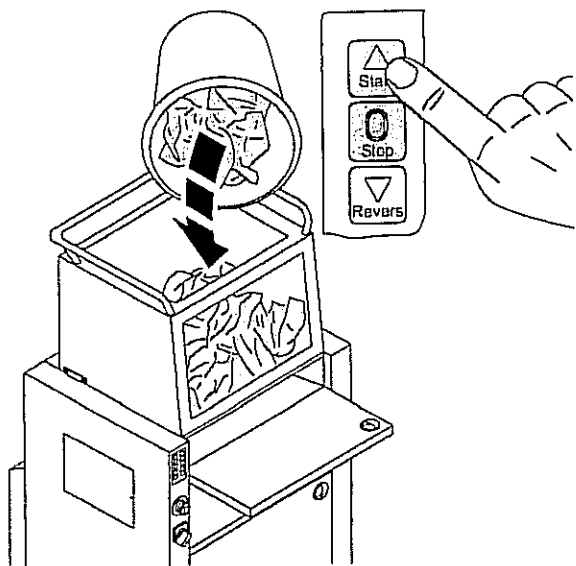
## CZ Zapnutí stroje

Hlavní spínač do pozice „I“.  
Nouzový spínač vytáhněte.

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



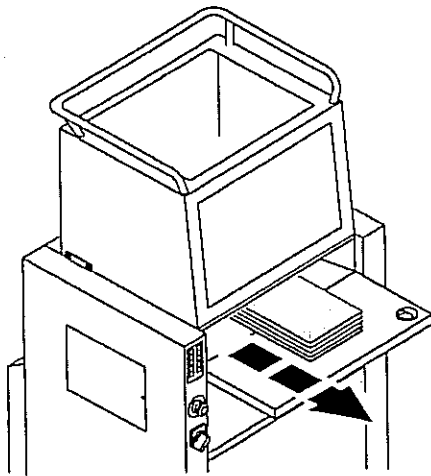
- D** Bei Zuführung von vorne, Start und Stopp automatisch.
- GB** Automatic start/stop when feeding paper from the front.
- F** Marche/arrêt automatiques lors de l'introduction de documents par l'ouverture à l'avant.
- NL** Bij toevoer van voren, Start en Stopt de machine automatisch.
- I** Start/stop automatico quando si inserisce la carta dal lato frontale.
- E** Inicio/ parada automática cuando se introduce el papel por la parte frontal.
- S** Automatisk start/stopp när papper matas in via inmatningsbordet.
- CZ** **Při skartaci materiálu z přední části stroje, automatické zapnutí a vypnutí**



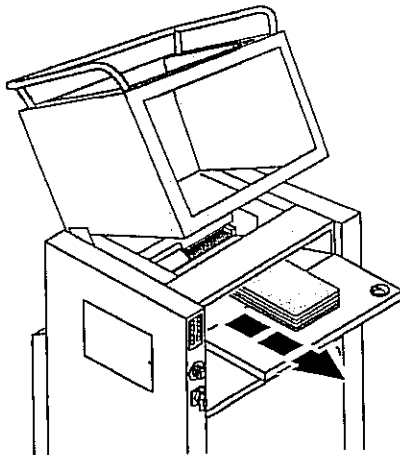
- D** Bei Zuführung von oben Start und Stopp manuell.
- GB** Manual start/stop when feeding paper from the top.
- F** Marche/arrêt manuels lors de l'introduction par l'entonnoir.
- NL** Bij toevoer aan de bovenzijde Start en Stopt de machine manueel.
- I** Start/stop manuale quando si inserisce la carta dal lato superiore.
- E** Inicio/ parada manual cuando se introduce el papel por la parte superior.
- S** Manuell start/stopp när papper matas från toppen.
- CZ** **Při skartaci materiálu zhora, zapnutí a vypnutí ručně**

- Bedienung • Operation • Utilisation • Obsluha
- Bedienung • Istruzioni per l'uso • Funcionamiento •
- Handhavande •

# IDEAL

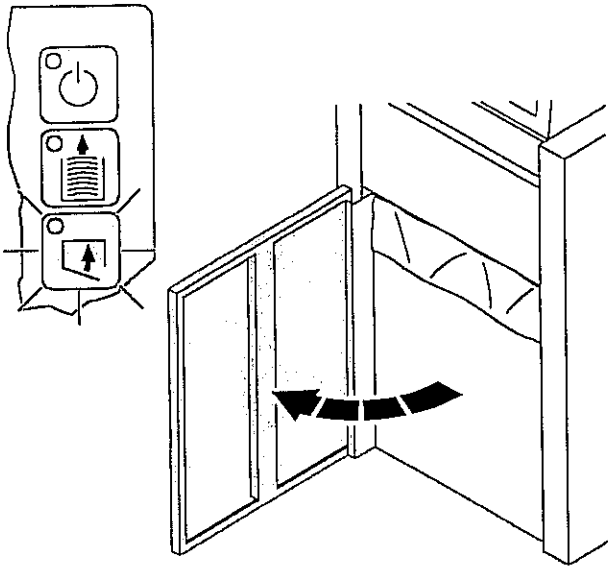


- D** Automatisch Stopp und Rücklauf bei zu viel Papier.
- GB** Automatic stop and reverse if too much paper is inserted.
- F** Arrêt et retour arrière automatiques lorsqu'une quantité trop importante de papier est introduite.
- NL** Autom. Stop en terugloop bij teveel papier.
- I** Blocco automatico e rigetto in caso di inserimento eccessivo di carta.
- E** Parada y marcha atrás automáticas si se introduce demasiado papel.
- S** Automatisk stopp-och backfunktion om för mycket papper laddas.
- CZ** **Automatické zastavení a zpětný chod při vložení velkého množství papíru**

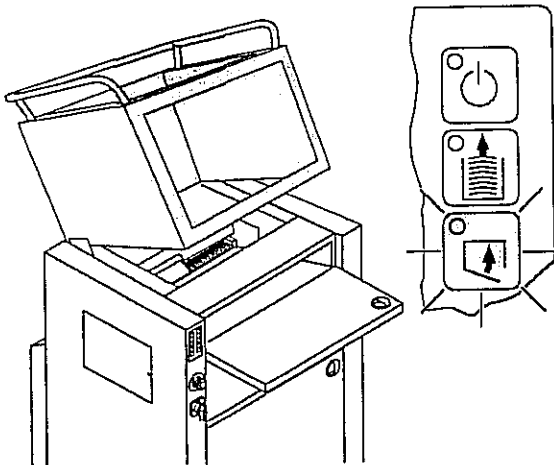


- D** Papier entnehmen. Bei Bedarf Trichter öffnen. → Papiermenge reduzieren.
- GB** Remove paper. If necessary open the feeding hopper. → Re-feed the paper in smaller quantities.
- F** Enlever les documents engagés. En cas de besoin, ouvrir l'entonnoir.  
→ Introduire des documents moins épais.
- NL** Papier verwijderen. Indien nodig kap openen. → Nu minder papier toevoeren.
- I** Rimuovere la carta. Se necessario sollevare la tramoggia. → Ri-alimentare la carta in quantità minore.
- E** Quite el papel. Si es necesario, abra la tolva de alimentación.  
→ Poner papel de nuevo en cantidades menores.
- S** Avlägsna pappret. Öppna pappersinkastet om nödvändigt. → Mata in pappret på nytt i mindre kvantiteter.
- CZ** **Papír vyjmeme, dle potřeby otevřeme trychtýř. → Snížíme množství papíru.**

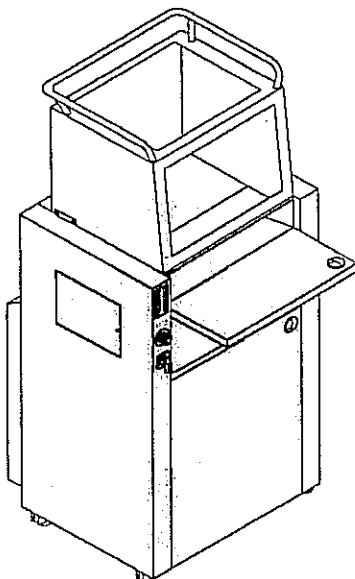
IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



- D** Automatisch Stopp bei geöffneter Tür.  
**GB** Stops automatically when door is opened.  
**F** Arrêt automatique en cas de porte ouverte.  
**NL** Stopt automatisch als deur wordt geopend.  
**I** Si arresta automaticamente quando lo sportello è aperto.  
**E** Se para automaticamente cuando la puerta está abierta.  
**S** Stannar automatiskt när dörren öppnas.  
**CZ** **Automatické zastavení při otevřených dveřích.**



- D** Automatisch Stopp bei geöffnetem Trichter.  
**GB** Stops automatically when feeding hopper is opened.  
**F** Arrêt automatique lorsque l'entonnoir est ouvert.  
**NL** Autom. Stop bij geopende kap.  
**I** Si arresta automaticamente quando la tramoggia è sollevata.  
**E** Se para automáticamente cuando está abierta la tolva de alimentación.  
**S** Stannar automatiskt när pappersinkastet öppnas.  
**CZ** **Automatické zastavení při otevřeném trychtýři.**

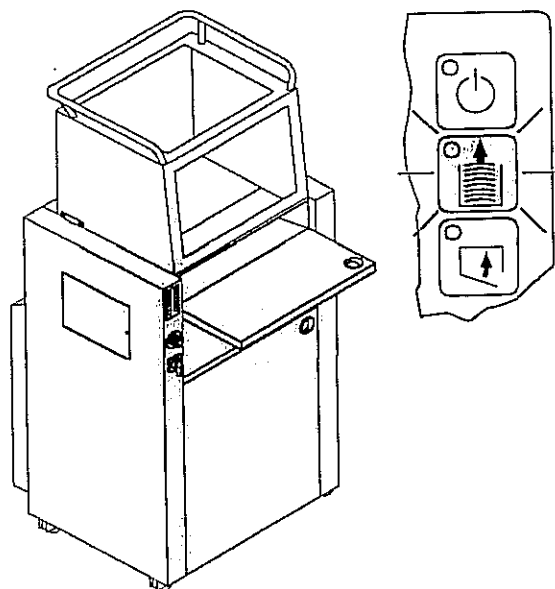


- D** Automatisch Stopp bei vollem Auffangsack.  
**GB** Stops automatically when plastic bag is full.  
**F** Arrêt automatique en cas de sac plein.  
**NL** Stopt automatisch bij volle opvangzak.  
**I** Si arresta automaticamente quando il sacco di plastica è pieno.  
**E** Se para automaticamente cuando la bolsa de plástico está llena.  
**S** Stannar automatiskt när säcken är full.  
**CZ** **Automatické zastavení při plném odpadovém pytli.**

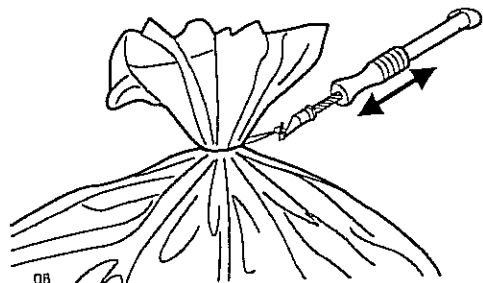


- Bedienung • Operation • Utilisation • Obsluha
- Bedienung • Istruzioni per l'uso • Funcionamiento •
- Handhavande •

# IDEAL

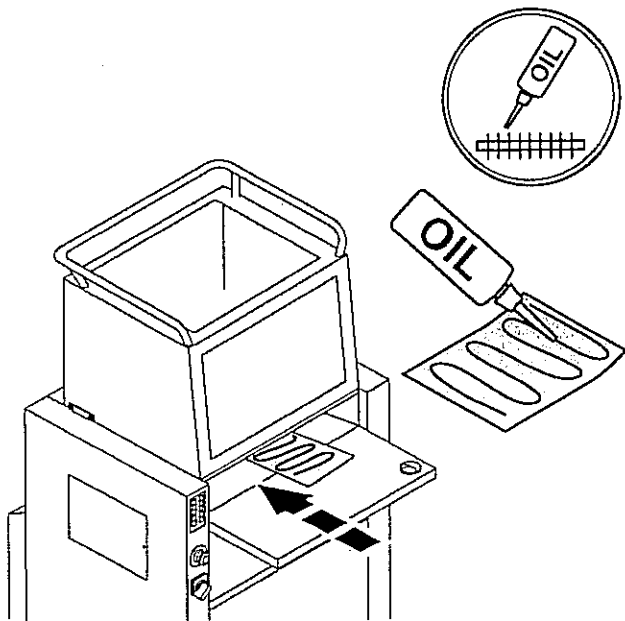


- D** "Sack-voll"- Anzeige leuchtet.  
→ Sack austauschen.
- GB** The "bag full" indicator lights.  
→ Replace bag.
- F** Le symbole lumineux "sac plein" s'allume. → Changer le sac.
- NL** "Zak - vol" teken brandt.  
→ Vervang opvangzak.
- I** La spia "sacco pieno" si accende.  
→ Sostituire il sacco.
- E** Se ilumina el indicador de "bolsa llena".  
→ Cambie la bolsa.
- S** "Säcken full" indikatorn lyser.  
→ Byt säck.
- CZ** „Plný pytel“ – svítí kontrolka  
→ Vyměňte pytel.



- D** Sack verschließen.
- GB** Fasten the bag.
- F** Ficeler le sac.
- NL** Zak sluiten.
- I** Chiudere il sacco.
- E** Cierre la bolsa.
- S** Förslut säcken.
- CZ** Pytel uzavřete.

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



**D** **Wartung**

Bei nachlassender Schneidleistung oder nach jedem gefülltem Spänesack Schneidwerk ölen!

**GB** **Maintenance**

If the sheet capacity reduces or after the bag is emptied we recommend that you oil the shredding mechanism!

**F** **Entretien**

Lors de chaque changement de sac ou lorsque les performances du desstructeur vous semblent un peu diminuées, il faut lubrifier le bloc de coupe!

**NL** **Onderhoud**

Bij teruglopende capaciteit of na elke volle zak, het snijwerk olien!

**I** **Manutenzione**

Se la capacità di introduzione dei fogli si riduce, o dopo lo svuotamento del sacchetto, raccomandiamo di oliare il meccanismo di taglio!

**E** **Mantenimiento**

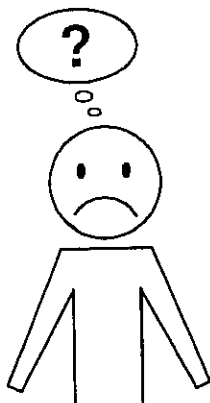
Si la capacidad de hojas se reduce o si la bolsa está llena, recomendamos que lubrique el mecanismo destructor!

**S** **Driftstörning**

Vi rekommenderar att ni oljar skärverket om matningskapaciteten minskar eller när säcken har tömts! (se bilden).

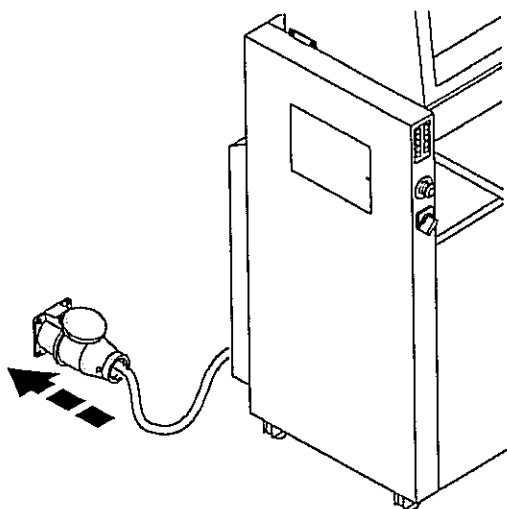
**CZ** **Při slabším výkonu nebo po naplnění odpadového prostoru dejte na list papíru speciální olej a skartujte ho (viz. obrázek)**

- Mögliche Störungen • Possible malfunctions • Incidents éventuels •
- Mogelijke storingen • Possibile malfunzionamento •
- Posibles fallos de funcionamiento • Möjliga driftsstörningar •

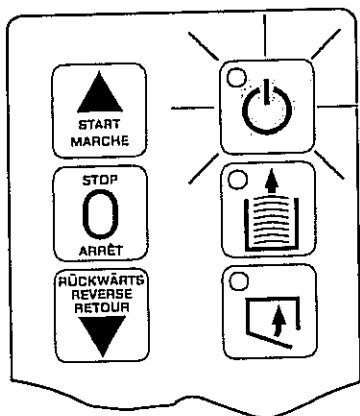


- D Maschine läuft nicht an
- GB Machine will not start
- F Le destructeur ne se met pas en marche
- NL Machine start niet
- I La macchina non parte
- E La máquina no funciona
- S Maskinen startar inte

**CZ** Přístroj nefunguje



- D Netzstecker eingesteckt?
  - GB Is the machine plugged in?
  - F Prise de courant branchée?
  - NL Zit de stekker in de contactdoos?
  - I La macchina è collegata alla presa di corrente?
  - E ¿La máquina está enchufada?
  - S Är maskinen ansluten?
- CZ** Je zapojený do zásuvky?



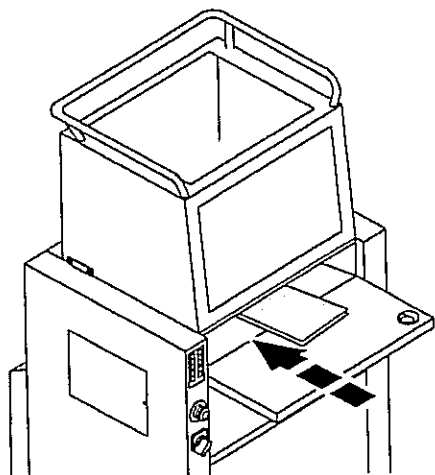
- D Betriebsbereit? Leuchtet grüne LED?
- GB Is it ready for operation i.e is the green LED illuminated?
- F Destructeur prêt à fonctionner? Témoin vert allumé?
- NL Is de machine „stand-by“? Brandt het groene lampje?
- I La macchina è pronta per l'uso? Le spie LED verdi sono accese?
- E ¿Preparada para operación? ¿La luz verde LED encendida?
- S Är maskinen klar? Lyser den gröna lampan?

**CZ** Je stoj zapnut? Svítí zelená LED lampa?

Možné poruchy

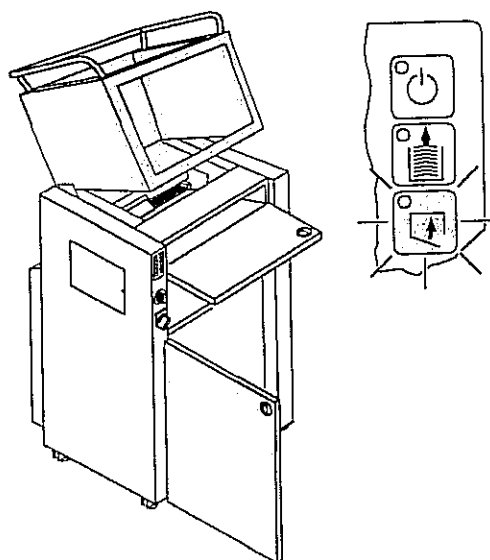
- Mögliche Störungen • Possible malfunctions • Incidents éventuels •
- Mogelijke storingen • Possibile malfunzionamento •
- Posibles fallos de funcionamiento • Möjliga driftsstörningar •

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



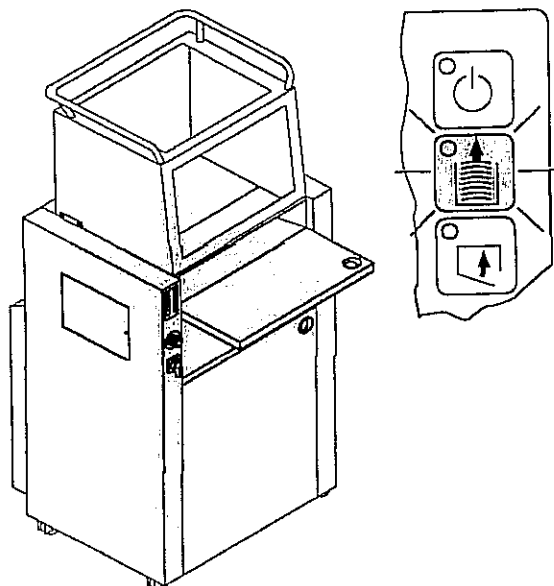
- D Papier mittig eingeführt (Lichtschanke)?
- GB Is the paper fed into the centre of the feed opening (photo cell)?
- F Introduire les documents au milieu de l'ouverture (cellule)?
- NL Papier in het midden van opening invoeren (Lichtcel)?
- I Alimentare la carta nel centro dell'apertura di alimentazione (fotocellula)?
- E ¿Inserte el papel en medio de la abertura de alimentación (Célula fotoeléctrica)?

**CZ Je papír vložen správně? (světelná závora)**



- D Türe auf, Trichter gekippt?
- GB Door open, feeding hopper tilted?
- F Porte ouverte, entonnoir ouvert?
- NL Deur open, kap omhoog?
- I Sportello aperto, tramoggia inclinata?
- E ¿La puerta está abierta? ¿La tolva de alimentación está inclinada?
- S Möjliga driftsstörningar. Är dörren öppen - är pappersinkastet uppfällt?

**CZ Nejsou otevřené dveře nebo odklopený trychtýř?**



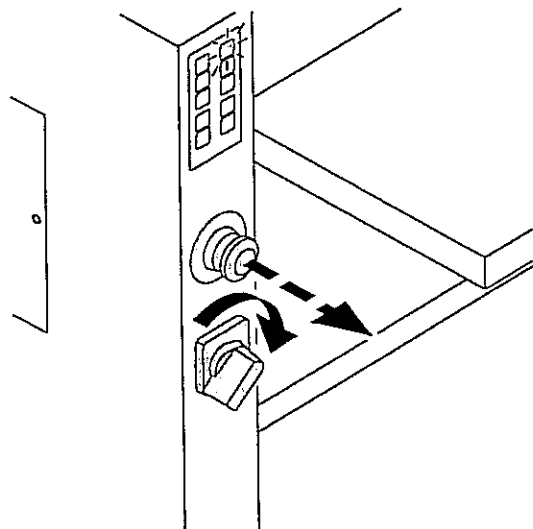
- D Auffangsack voll? → Sack austauschen.
- GB Plastic bag full? → Replace bag.
- F Le sac est-il plein? → Changer le sac.
- NL Opvangzak vol? → Vervang opvangzak.
- I Sacco pieno? → Sostituire il sacco.
- E ¿Bolsa llena? → Cambie la bolsa.
- S Plastsäcken full? → Byt säck.

**CZ Plný odpadový prostor? → Vyměňte pytel.**

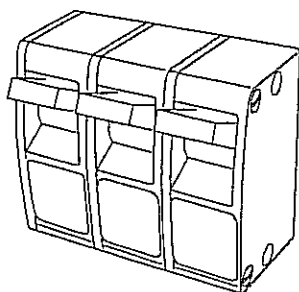
Možné poruchy

- Mögliche Störungen • Possible malfunctions • Incidents éventuels •
- Mogelijke storingen • Possibile malfunzionamento •
- Posibles fallos de funcionamiento • Möjliga driftsstörningar •

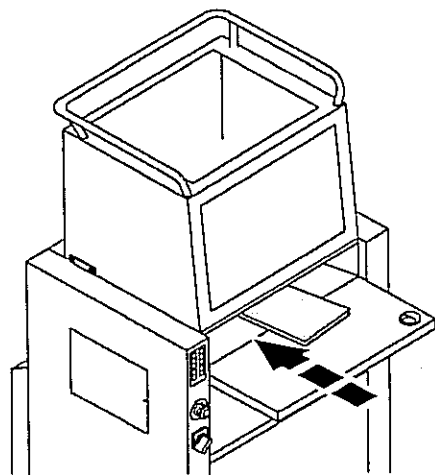
# IDEAL



- D Hauptschalter auf "I",  
Not-Aus herausgezogen?
- GB Main switch is on "I",  
Emergency button is pulled out.
- F Interrupteur principal sur "I",  
Arrêt d'urgence déverrouillé.
- NL Hoofdschakelaar op stand "I",  
Noodstop uittrekken?
- I L'interruttore principale é acceso "I",  
Il pulsante d'emergenza é in fuori?
- E El interruptor principal está en la  
posición "I",  
El botón de emergencia está hacia fuera.?
- CZ **Hlavní spínač v pozici „I“. Je vytažený  
bezpečnostní spínač?**



- D Gebäudesicherung?
- GB On-site fuse?
- F Fusibles du bâtiment ?
- NL Zekeringen kast?
- I Fusibile di lato?
- E Fusible del sistema?
- S Säkringar?
- CZ **Jističe?**

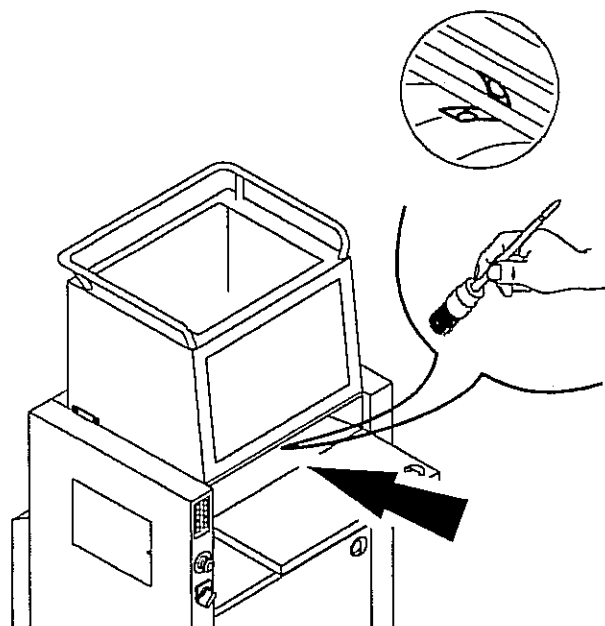


- D Keine Leistung? → Durch einen  
Fachmann Phasen prüfen lassen.
- GB No performance? → An electrician must  
examine the phases.
- F Pas de performances ? → Faire vérifier  
les phases par un technicien  
spécialisé?
- NL Geen opbrengst? → Phasen volgorde  
door electricien laten controleren.
- I Nessun rendimento? → Uno specialista  
deve esaminare le fasi.
- E ¿La máquina no funciona? → Un  
especialista electrónico debe verificar  
las distintas fases.
- CZ **Stroj nemá výkon? → nechte odborníkem  
prověřit fáze.**

Možné poruchy

- Mögliche Störungen • Possible malfunctions • Incidents éventuels •
- Mogelijke storingen • Possibile malfunzionamento •
- Posibles fallos de funcionamiento • Möjliga driftsstörningar •

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC



**D Maschine schaltet nicht ab**

Lichtschanke mit Pinsel säubern.

**GB Machine will not stop**

Clean the photo cell with a small brush.

**F Le destructeur ne s'arrête plus**

Dépoussiérer la cellule à l'aide d'un pinceau.

**NL Machine stopt niet**

Lichtcel met kwastje schoonmaken.

**I La macchina non si ferma**

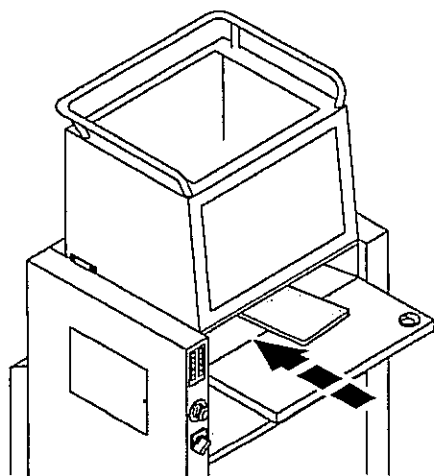
Pulite la fotocellula con una piccola spazzola.

**E La máquina no parará**

Limpie la célula fotoeléctrica con un cepillo.

**CZ Příklad se nevypíná.**

Odpojte přístroj ze sítě. Pinzetou vyčistěte světelnou závoru.



**D Maschine schaltet ab**

Überlastschutz. Abkühlphase ca. 5-10 Minuten.

**GB Machine stops**

Overload protection. Cooling down period approx. 5-10 minutes.

**F Le destructeur s'arrête**

Protection thermique du moteur; laisser refroidir environ 5-10 minutes

**NL Machine stopt**

overhittingsbeveiliging. Afkoelperiode: ongeveer 5-10 minuten

**I La macchina si ferma**

Surriscaldamento. Fate raffreddare circa 5-10 minuti

**E La máquina se para**

Posibles sobrecargas. Período de enfriamiento de aprox. 5-10 min.

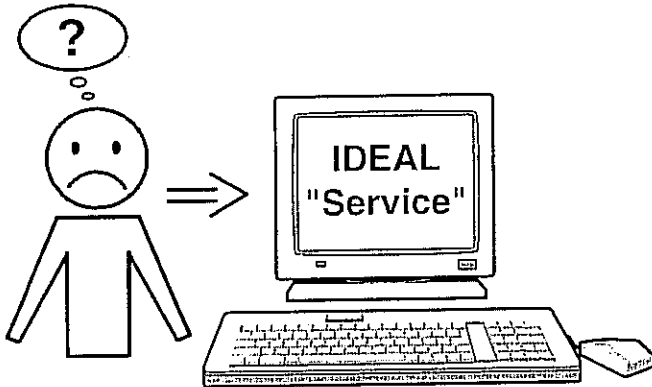
**S Makinen stannar**

Överbelastningskydd. Avsvälning ca 5-10 minuter.

**CZ Příklad se sám vypnul**

Termální ochrana – přehřátí. Chladící pauza cca 5-10 minut.

- Mögliche Störungen • Possible malfunctions • Incidents éventuels •
- Mogelijke storingen • Possibile malfunzionamento •
- Posibles fallos de funcionamiento • Möjliga driftsstörningar •



**D** Trifft keine der vorher genannten Problemlösungen zu:

Kontakt: Kundendienst  
[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

**GB** None of the above mentioned methods helped to solve the problem:

Contact Service Team under  
[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

**F** En cas de problème autre que ceux énoncés précédemment:

Prenez contact via notre site Internet, à l'adresse [www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

**NL** Geen enkele van de hierboven vermelde methodes helpt om het probleem op te lossen:

Contacteer de klantendienst:  
[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

**I** Nessuno dei metodi sopraindicati sono di aiuto a risolvere i Vs. problemi:

Contattare il centro di assistenza clienti.  
[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

**E** Ninguno de los métodos ayudan a solucionar el problema:

Contacte con el servicio técnico  
[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

**S** Om inte någon av ovannämnda åtgärder hjälper, var vänlig kontakta vår serviceavd:  
[www.ideal.de](http://www.ideal.de) → "Service"  
[service@krug-priester.com](mailto:service@krug-priester.com).

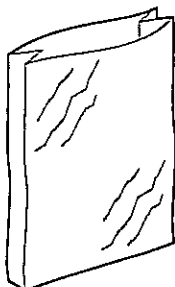
**CZ** Jestliže žádný z těchto bodů nepopisuje Váš problém, obraťte se na náš zákaznický servis

Příslušenství

- Zubehör • Accessories • Accessoires •
- Toebehoren • Accessori • Accesorios •
- Tillbehör •

IDEAL 4605 • IDEAL 4605 CC

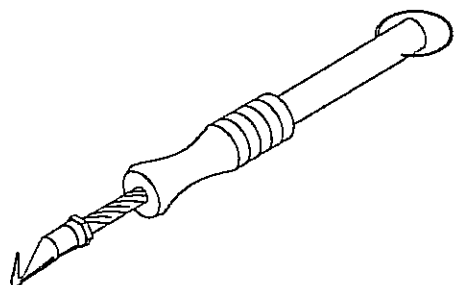
- D** **Empfohlenes Zubehör**  
Im Lieferumfang nicht enthalten.
- GB** **Recommended accessories**  
Not included in delivery.
- F** **Accessoires recommandés**  
Pas livré avec la machine.
- NL** **Aanbevolen toebehoren**  
Niet standaard bijgeleverd bij de levering.
- I** **Accessori Raccomandati**  
In ogni consegna non è contenuto.
- E** **Accesorios Recomendados**  
No incluido en la entrega.
- CZ** **Doporučené příslušenství**  
Není součástí dodávky



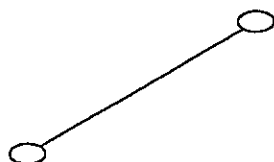
- D** Plastiksäcke (50 Stück)
- GB** Plastic bags (50 pieces)
- F** Sacs plastiques (50 pièces)
- NL** Plastic zakken (50 stuks)
- I** Sacchi di plastica (50 pezzi)
- E** Bolsas de plástico (50 piezas)
- CZ** **Plastové pytle (50 kusů)**  
**Obj. č. 9000 030**



- D** Umweltverträgliches Spezialöl
- GB** Environmentally friendly oil
- F** Huile spéciale biodégradable
- NL** Milieuvriendelijke olie
- I** Olio biodegradabile
- E** Aceite biodegradable
- CZ** **Speciální olej chránící životní prostředí**  
**Obj. č. 9000 610**



- D** Verschlussapparat
- GB** Wire twisting tool
- F** Accroche ressort
- NL** Drilapparaat
- I** Pinza chiudi sacco
- E** Herramienta cierra-bolsa
- CZ** **Uzavírací přístroj na pytle**  
**Obj. č. 9000 591**



- D** Bindendraht (1000 Stück)
- GB** Wire ties (1000 pieces)
- F** Serre cable (1000 pièces)
- NL** Draadbinders (1000 stuks)
- I** Lacci chiudi sacco (1000 pezzi)
- E** Alambre cierra-bolsa (1000 piezas)
- CZ** **Vázací drát (1000 kusů)**  
**Obj. č. 9000 592**